

Beltrán S., Luis Ramiro (1962) **Su lenguaje: hágalo breve, simple y eficaz.** En: Programa Interamericano de Información Popular, San José. Manual de Comunicaciones. San José, Costa Rica, PIIP. pp. 53-82. (Este documento fue originalmente publicado así: Beltrán S., Luis Ramiro (1959) **Redacción simplificada.** Turrialba, Costa Rica, Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas de la OEA. Materiales de Enseñanza en comunicación, no. 02. 33 p.

# MANUAL DE COMUNICACIONES



## CONTENIDO

El Proceso de las Comunicaciones Para las Masas.....	1
Planeamiento de la Comunicación.....	23
Los Métodos Audiovisuales.....	30
Su Lenguaje: Hágalo Breve, Simple y Eficaz.....	53
Preparemos una Publicación.....	83
La Carta Circular.....	90
Redacción Periódica.....	104
Cómo Escribir Artículos Para Revistas.....	167
Cómo Escribir Guiones Para Series Proyectables.....	214
Tomemos Buenas Fotografías.....	244
Televisión Para Programas de Información.....	258
Las Instituciones Agrícolas y la Opinión Pública.....	277
La Evaluación en el Trabajo del Informador.....	308
Investigación en Comunicaciones.....	321
Organización y Administración de Oficinas de Información.....	327

Derechos de Propiedad  
Literaria Reservados  
San José, Costa Rica, 1962.

Este material representa muchos años de experiencia adquirida por sus autores en la práctica y la enseñanza de las técnicas en comunicaciones para las masas en América Latina.

Se ofrece con la esperanza de ayudar a las instituciones que trabajan en agricultura, salud pública y educación; así como también a los programas de asistencia a la población rural de Latinoamérica, con el fin de que ésta pueda ayudarse a sí misma para alcanzar un nivel de vida más satisfactorio.

Con métodos mejorados de comunicación se alcanzará un progreso significativo en eliminar la brecha que existe entre el conocimiento y su aplicación útil.

H. Schuyler Bradt, Jr. Director  
Programa Interamericano de  
Información Popular\*

---

\* El Programa Interamericano de Información Popular es un proyecto cooperativo del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas de la Organización de los Estados Americanos.

## SU LENGUAJE: HAGALO BREVE, SIMPLE Y EFICAZ

Luis Ramiro Beltrán

Especialista en Información, Oficina Regional para  
la Zona Andina; Lima, Perú

Ustedes son personas con un grado avanzado de instrucción. Usan un vocabulario amplio y, con frecuencia, complejo. Además, su propia actividad profesional les ha habituado al empleo de un lenguaje técnico especial. Les parece tan natural usar ese lenguaje que lo más probable es que ni siquiera piensen que las demás personas tal vez no puedan entenderles. Cuando escriben, probablemente, lo hacen como si estuvieran escribiendo para ustedes mismos. O, en todo caso, para personas de nivel cultural similar al suyo. En general todos hablamos o escribimos en el lenguaje dictado por nuestro propio nivel cultural. El médico habla como si los demás fueran médicos. El abogado, el ingeniero, el impresor, etc., como si quienes les escuchan o leen fueran de su gremio. Ustedes, los extensionistas y los educadores, también. Muchas veces, se dirigen a los campesinos como si éstos hubieran pasado por el bachillerato y fueran a su vez técnicos. ¿Qué ocurre entonces? Que no se comunican con su público, el cumplimiento mismo de su misión corre peligro.

Ustedes conocen a fondo su materia técnica. Pero si no saben cómo transmitir eficazmente esos conocimientos al campesino que los necesita, de bien poco les valdrá su versación. Extensión es educación. Y la educación es fundamentalmente un proceso de comunicación. Comunicación de ideas, sentimientos, hechos, normas, consejos, etc. Hay una sola forma de comunicarse bien con la gente: hablar o escribir como la gente habla o escribe. Consecuentemente, para comunicarse con el campesino, ustedes tienen que usar el lenguaje que el campesino usa.

En las áreas rurales de América Latina, comunicarse bien por escrito es más difícil que comunicarse oral o visualmente. El porcentaje de analfabetismo, como promedio, es alto en todo el Continente; aun entre aquellos que saben leer, la habilidad para la lectura es reducida. Ello se debe a la poca frecuencia con que leen, a que su vocabulario está constreñido a aquellas palabras simples que usará para vivir, y al hecho de que están casi totalmente fuera del alcance de los grandes medios de comunicación escrita como la prensa.

Frente a esos factores, es necesario que ustedes escriban en un lenguaje que sea:

BREVE,

SIMPLE,

Para conseguir este propósito, hay algunas normas de que ustedes pueden valerse.

Ante todo, tengan en cuenta que cualquier comunicación tiene dos aspectos: el concepto y la forma, el contenido y su continente. O sea, por un lado la idea en sí, y por otro, la expresión de la misma. Por tanto, para comunicarse con campesinos, deben preferir ideas simples expresadas en palabras simples. Luego, ambas deben ser breves. Usando expresiones simples y breves, en su concepto y en su forma, pueden lograr un lenguaje eficaz.

### BREVEDAD

A nadie le gusta leer escritos muy largos. Ustedes mismos, al leer una revista, por ejemplo, suelen preferir los artículos cortos. Con mayor razón, el campesino que siempre está tan atareado en sus labores vitales y en quien la lectura aún no es un hábito. Escriban, pues, con brevedad. Vayan directamente al asunto, sin vueltas. Eliminen toda palabra que no les parezca estrictamente indispensable.

Recomendaciones útiles para lograr brevedad en los escritos son las siguientes:

#### 1. Use siempre un mínimo de palabras

Revise sus escritos. Casi siempre, se puede decir lo mismo con menos palabras. Vaya al asunto directamente, sin rodeos y sin adornos. Espurque su texto. Elimine todas las palabras que no sean realmente indispensables.

No escriba así:

"Tenga presente que es imprescindible ser muy cuidadoso con el Granosán porque es un producto venenoso".

Escriba así:

"Tenga mucho cuidado con el Granosán. Es venenoso".

#### 2. Escriba en oraciones cortas

Cuanto más palabras tenga una oración, más dificultad hallará el campesino en leerla y en comprender el concepto. Es preferible que desarrolle usted la idea en varias oraciones cortas en vez de una sola larga.



No escriba así:

"Aproximadamente con cuarenta días de anticipación a la siembra, debe efectuarse una arada más bien profunda, rastreando el suelo después hasta dejarlo mullido y repitiendo las rastreadas ya sea para impedir la evaporación del agua o para enterrar la mala hierba".

Escriba así:

"Más o menos cuarenta días antes de la siembra, are profundamente una vez. Después rastree el suelo hasta que quede mullido. Rastree de nuevo para que el agua no se evapore y para enterrar la mala hierba".

Compare esos dos párrafos.

El primero consiste de una sola oración formada por 41 palabras.

En el segundo, se dice lo mismo pero en tres oraciones. Ninguna de esas oraciones llega siquiera a 20 palabras.

Se considera que un promedio de 15 palabras por oración es lo ideal. Tomen nota de que se señala esa cifra como promedio; no quiere decir que no puede haber en un texto algunas oraciones de más de 15 palabras. A veces, resulta inevitable esa extensión u otra un poco mayor. Sin embargo, si ustedes revisan sus oraciones, verán que casi siempre es posible partirlas, convertirlas en frases separadas. Cuantas menos palabras tenga cada oración, mejor.

### 3. Haga que sus párrafos sean breves

Pocas palabras. Oraciones cortas. Pero también es recomendable que los párrafos sean breves. Entendamos por párrafo una serie de oraciones unidas por punto y seguido, generalmente relativas a un mismo tema o asunto. Se considera como párrafo corto a uno que no pase de las 125 palabras, poco más o menos. Uno de los errores más frecuentes en este sentido es tratar de decir todo lo que se sabe sobre un asunto dado de una sola vez. Esto determina la formación de párrafos muy largos; extiende exageradamente cualquier texto y confunde al lector; éste se ve forzado a tratar de asimilar demasiadas ideas a la vez. Siempre es preferible descomponer los temas en párrafos pequeños. Esto se consigue usando el punto y aparte. Si hay mucho que se debe decir sobre una materia, es mejor hacerlo por separado y escalonadamente.

Por ejemplo, si se escribe sobre huertos familiares, probablemente el tema podría descomponerse en los siguientes capítulos: suelos,

selección de semillas, tratamiento de las semillas, métodos de siembra, abonos, insecticidas, etc. Si ustedes tratan de escribir sobre todo esto en un sólo párrafo es difícil que logren comunicar bien su mensaje. Habría mucha amplitud, menos asuntos relacionados pero distintos. Esto podría provocar confusión y cansancio. En cambio, si usan el punto y aparte y desarrollan cada capítulo en un párrafo separado, la lectura se hace más fácilmente asimilable. Más aún, hay temas que son, en sí, demasiado largos. En esos casos, es preferible además fraccionarlos en varias publicaciones; éstas pueden hacerse en serie, si es necesario. O sea, en vez de hacer una sola publicación que contenga todo lo referente a horticultura, prepare varias. En una, escriba sobre suelos y semillas; en otra, sobre métodos de siembra; en la tercera, sobre abonos e insecticidas. Y así por el estilo. Y escriba cada una de ellas en párrafos breves.

En resumen, para escribir con brevedad, usted tiene que:

- emplear pocas palabras
- redactar oraciones cortas
- escribir en párrafos breves

### SIMPLICIDAD

Lo que es breve no es necesariamente simple. El campesino es un hombre sencillo. El lenguaje que usa es sencillo. Por ello, además de escribir oraciones cortas, ustedes deben escribir en forma sencilla; usar conceptos simples y expresiones simples. Sólo así podrán llegar a la meta y al corazón del público al que sirven.

Para obtener simplicidad en el lenguaje, tenga en cuenta lo siguiente:

#### 1. Use el vocabulario que usa su público

En su trabajo, usted entra en contacto con el lenguaje de los campesinos; oye repetidamente los verbos, sustantivos y adverbios que más frecuentemente usan. Trate de retener en la memoria esos vocablos. Siempre que pueda, tome nota de las palabras que los agricultores usan en su trabajo y en su hogar; muchas veces, serán muy distintas a las que usted usa. Si cada vez que vuelven usted y sus ayudantes del campo, se traen apuntadas unas seis o más palabras de esas, al final de año pueden tener una buena base para un vocabulario de los términos en uso en la región. Esto no les demandaría ni mucho tiempo ni mayor esfuerzo; en cambio puede reportarles gran utilidad en todas sus comunicaciones. Nunca olviden que es indispensable dirigirse a la gente en el lenguaje que la gente usa.

Siga estas recomendaciones:

a) Evite términos científicos.

Para el científico la yerba mate se llama "Ilex paraguayensis"; el agricultor la llama simplemente yerba; para el científico el hule o goma es "Hevea brasiliensis"; la enfermedad de ojo de gallo, "Omphalia fravida-Mycena citricolor"; el abacá, "Musa Textilis Nees". En fin los nombres científicos son totalmente desconocidos para los campesinos; ellos usan nombres vulgares; si ustedes insisten en usar esas palabras científicas, no habrá comunicación.

b) Evite palabras técnicas.

"Tolerancia, letargo, aspersion, huésped, linaje, caracteres, sintomatología, plántulas, esporas, tubérculo, textura, regresividad". Muy probablemente, en el lenguaje de ustedes, centenares de palabras como éstas les son familiares. Al campesino, no. En lo posible, evitelas. Siempre que pueda sustitúyalas por los términos populares equivalentes. Cuando sea imprescindible usarlas, explique a continuación su significado; hágalo preferentemente valiéndose de ejemplos sencillos basados en las experiencias probables de su público.

c) Sea cuidadoso con las voces extrañas.

El trabajo de extensión y la acción de los comerciantes distribuidores de productos agrícolas están introduciendo en las áreas rurales latinoamericanas muchas expresiones nuevas; en algunos casos, los términos son completamente nuevos porque designan objetos o acciones nuevas. Tal es el caso del verbo desotizar; en tales casos, siendo el lenguaje un producto cultural vivo y dinámico, la necesidad y frecuencia del uso imponen ciertos neologismos por encima del inútil purismo académico. La lengua se va enriqueciendo felizmente. Sin embargo, en los casos en que ya hay en nuestro idioma términos iguales o semejantes, no se justifica la introducción de voces extrañas que sólo pueden hacer daño a nuestra lengua. Tal es el caso del barbarismo "paipa" (del inglés "pipe") que, sin razón, pretende reemplazar a las palabras tubo o cañería. El mismo cuidado debe tenerse con respecto a los regionalismos. En otras ocasiones, se usan términos extranjeros en su forma original: "chlordan"; en tal forma resultan difíciles de leer y pronunciar y, por tanto, de entender. Es preferible y legítimo españolizarlos: clordano; en este caso, además, una marca comercial se convierte en sustantivo común.

d) No use palabras rebuscadas.

Con frecuencia uno cae en la tentación de usar palabras poco familiares al campesino; uno hace esto inconscientemente las más de las veces, debido a la fuerza de su propio patrón cultural. Pero es



necesario combatir ese hábito. Al escribir, escoja las palabras con el cuidado con que escoge sus amigos. Casi todas las palabras tienen sinónimos más sencillos, más comunes. Por ejemplo:

En vez de usar:

expender  
seccionar  
denominación  
vivienda  
conslguientemente  
adquisiciones  
circunstancias problemáticas  
incinerar  
localizar  
curso fluvial  
pernicioso  
postrero  
infaliblemente  
ulteriormente  
extinguir  
albo  
experimento  
frígido  
transmisible  
es menester  
segmento  
morar  
incremento  
transformación  
procedimiento  
interlinear  
ejecutar  
similar  
integrado  
introducir  
se agrega  
preparados culinarios  
utilizar  
remanente

Use:

vender  
cortar  
nombre  
casa  
por eso  
compras  
situación difícil  
quemar  
encontrar  
rfo  
malo  
último  
sin falta  
después  
acabar  
blanco  
ensayo  
frío  
contagioso  
es necesario  
parte  
viven  
aumento  
cambio  
forma de hacer  
poner entre líneas  
hacer  
parecido  
formado  
poner adentro  
se aumenta  
comidas  
usar  
saldo

## 2. Prefiera palabras de sentido "vivo y concreto"

Cada palabra es la presentación de una experiencia, el símbolo de un concepto. La lectura de un vocablo despierta en cada individuo la imagen que corresponde a su experiencia. Algunas palabras tienen un significado concreto. Otras, representan conceptos vagos, inapreciables, difíciles de imaginar. Por ejemplo, es fácil imaginar, por lo concreto, el significado de cada una de las siguientes palabras: casa, arado, vaca, almorzar, libro, mercado, calor, banana, saltar, río, 'lucya, etc. En cambio, es difícil imaginar, por lo abstracto, las siguientes palabras: negligencia, efecto, presencia, dubitación, neceso, transitar, erradicar, orgánico, institucional, actitud, interrogante, residuo, afán, diáfano, relativamente, etc. A veces, las palabras en sí son simples pero su significado es complejo. Por ejemplo: "ser o no ser, he ahí la pregunta". De los agricultores que usted conoce, cuántos entenderían esto? En lo posible, use palabras de significado concreto. Cuando le sea necesario usar aquellas de significado más vago, ayude a sus lectores poniendo ejemplos reales y concretos que aclaran el concepto.

## 3. Haga mínimo uso de adjetivos y adverbios.

La manía de calificar todas las cosas es muy frecuente; sin embargo, poco es lo que en realidad añaden los adjetivos y muchos adverbios no son indispensables. Si cierto método, por ejemplo, es bueno, es mejor enumerar las razones que prueban su calidad en vez de señalar que "es indudablemente muy satisfactorio". La gente suele formarse su propia opinión sin necesidad de conocer siempre la nuestra. En sus escritos, borren todos los adjetivos que no sean indispensables.

No escriba:

"Mediante una serie de intensos y meritorios estudios los científicos de nuestra importante estación experimental han podido determinar eficazmente la positiva utilidad del hexacloruro de benceno en la eliminación de los dañinos gusanos conocidos comúnmente como blanco y cogollero".

Escriba:

"Por los estudios hechos en nuestra estación experimental, se sabe que el hexacloruro de benceno es útil para matar los gusanos blanco y cogollero".

4. No haga figuras ni metáforas

Usted es educador, no literato. Al escribir, no busca producir bellas obras literarias. Lo hace para transmitir conocimientos a los agricultores. La retórica, las figuras y las metáforas confunden, complican el mensaje. Evítelas del todo.

No escriba:

"Esta enfermedad es un inclemente enemigo que, con mano no artera diezma nuestras cosochas y siega nuestros campos".

Escriba:

"Esta enfermedad hace un gran daño a nuestras cosochas y destroza nuestros cultivos".

No escriba:

"Es hora de que la luz del entendimiento ilumine a los productores de cacao..."

Escriba:

"Es hora de que los productores de cacao se den cuenta..."

No escriba:

"Como los parásitos no arman escándalo, los ganaderos no se preocupan de combatir sus funestos efectos..."

Escriba:

"Estos parásitos son invisibles. Por eso, los ganaderos no se preocupan de combatirlos..."

No escriba:

"La voz de la conciencia nacional clama unánimemente por la conservación de los bosques..."

Escriba:

"Todo el país exige que se conserven los bosques..."

5. No exponga más de dos conceptos en una oración

Una de las cosas que más confusión causa en el lenguaje escrito es poner tres o cuatro ideas en una sola frase. La lectura se hace difícil y los conceptos se mezclan y confunden. Lo ideal es que en cada oración no haya más que una idea. Pero a veces resulta necesario incluir hasta dos ideas en una frase, cuando éstas necesitan de un enlace directo o inmediato. Pero, poner más de dos ideas, ya es hacer compleja la frase.

No escriba:

"En este problema existe desconocimiento y negligencia, lo cual impide poner en práctica las medidas apropiadas (facilísimas, contrariamente a lo que piensan algunos fruticultores) que reducirían las pérdidas, conduciendo --de aplicarse a otro corto plazo-- a la desaparición del daño".

Escriba:

"Hay falta de conocimiento del problema y hay descuido. Por eso, no es posible tomar las medidas necesarias para reducir las pérdidas. Hay que tomar pronto esas medidas para que el daño desaparezca por completo. Algunos fruticultores piensan que es difícil aplicar esas medidas. En realidad, es muy fácil".

En el primer caso, hay cinco conceptos en una sola oración. Estos han sido unidos, dentro de la frase, mediante el pronombre relativo lo cual, paréntesis, un gerundio y quiones. Esos y otros elementos conjuntivos son perjudiciales para la fácil comprensión de la idea en todas sus partes.

No escriba así:

"El pino -- especie forestal que el hombre usa desde hace millares de años -- no sólo constituye excelente materia prima para toda clase de construcciones (lo propio puede decirse de sus aplicaciones para muebles) sino también es el símbolo universal del cooperativismo".

Escriba así:

"El hombre usa el pino desde hace millares de años. Le sirve para toda clase de construcciones. También para hacer muebles. Además, es el símbolo mundial de las cooperativas".

El primero de estos párrafos está formado por una sola oración. Tiene palabras complejas y términos innecesarios. Pero, sobre todo, mezcla cuatro conceptos en una sola oración.

Hay que evitar intercalar conceptos. Es preferible separarlos y colocarlos luego a punto seguido. De lo contrario, la línea de pensamiento se quiebra, se interrumpe; en la mente del lector se produce un desorden que la mayoría de las veces cuesta mucho preparar. Evite usar términos como: que, lo que, la cual, el cual, del cual, por lo cual, a lo cual, con lo cual, así como, con lo que, en igual forma que, por cuanto, ya que, desde que, cuyo, quien, etc. Haga el mínimo uso posible del gerundio. No intercale conceptos ni entre comas ni entre paréntesis, ni entre guiones. Si quiere claridad de concepto, nunca quiebre la unidad de la oración.

#### 6. Prefiera repetir algunas palabras

Desde el punto de vista literario, la repetición es un vicio. Desde el educativo, la repetición es muchas veces una necesidad. Si usted usa alguna palabra de difícil comprensión para su público, lo mejor es que la repita cuantas veces sea necesario para que éste la comprenda. No importa que no quede "bonito".

No escriba:

"El ácido ascórbico es bueno para que los duraznos no se ennegrezcan, como suele ocurrir en el verano, al cabo de unos cuantos días; se puede adquirir dicho producto en cualquier farmacia, ya que éste es de venta libre en casi todo el país".

Escriba:

"En el verano, los duraznos se ennegrecen en pocos días. Para que no ocurra eso, es bueno que usted use ácido ascórbico. Usted puede comprar ácido ascórbico en cualquier farmacia. En casi todo el país, la venta del ácido ascórbico es libre".



Evite el uso de expresiones como: dicha herramienta, la citada aplicación, el mencionado artefacto, la variedad indicada líneas arriba, el método señalado anteriormente, el tractor de referencia, la aludida inoculación, y otras por el estilo. Prefiera siempre repetir. De lo contrario, interrumpe la comunicación, forzando al lector a regresar mentalmente al punto de referencia previa; así se quiebra la hilación, la fluidez del mensaje, y se provoca dificultad y fatiga en el receptor de la comunicación.

7. Evite las abreviaturas y los símbolos abstractos

De cada diez campesinos, por lo menos ocho tendrán siempre dificultad para entender abreviaturas y símbolos abstractos. Elimínelos de su lenguaje escrito; no se justifican en absoluto. Prefiera escribir las palabras completas.

No escriba:

Has.  
%  
¢  
3°  
Ud.  
Kls.  
Kms.  
Lts.

Escriba:

hectáreas  
por ciento  
colones  
tercero  
usted  
kilos  
kilómetros  
litros

8. Tenga cuidado con las cifras y las fórmulas

Siempre trate de dar cifras redondas. Las fracciones, los quebrados y los decimales son de difícil comprensión para el campesino. Además, muy pocas veces son de verdadera importancia. Use fracciones sólo cuando sea estrictamente indispensable.

No escriba:

"Hay en la cooperativa un saldo de 3.523.04..."

Escriba:

"Hay en la cooperativa un saldo de más de tres mil quinientos..."

Siempre que sea posible, prefiera enunciar las cifras con letras en vez de números: en vez de 1.231, un mil doscientos treinta y uno.

En cuanto a las fórmulas, carecen de utilidad real en la comunicación con los agricultores. Por ejemplo, en algunos países la marca comercial "Lexone" se ha trocado en el sustantivo lexone. Su denominación química es Hexacloruro de Benceno Isómero Gamma. Pero ¿de qué les serviría saberlo a los campesinos? Lo que suele ser importante es el porcentaje del preparado o la concentración: lexone al diez por ciento, etc.

### 9. Convierta las pesas y medidas

Enunciar fríamente pesas y medidas es inconveniente. Es preferible convertirlas a medidas parecidas más familiares al campesino. O poner ejemplos comparativos.

No escriba:

"La dimensión del quiste varía entre  $2\frac{1}{2}$  y  $3\frac{1}{4}$  cms. de circunferencia".

Escriba:

"El tamaño del quiste varía entre el de una avellana y un huevo de paloma".

No escriba:

"El alto del fogón debe ser de 95 centímetros".

Escriba:

"El fogón debe llegar al alto de la cintura".

No escriba:

"La distancia entre surcos debe ser de 85 centímetros".

Escriba:

"Entre surco y surco, deben haber dos pasos de distancia".

No escriba:

"Mezcle 1 libra de harina con  $4\frac{1}{2}$  onzas de azúcar".

Escriba:

"Mezcle 1 taza de harina con un cuarto de taza de azúcar".

10. Componga sus oraciones en el orden gramatical

El orden lógico gramatical en la composición de las oraciones es: sujeto, verbo y complemento. Muy pocas veces se justifica una alteración de este orden. Cuando se lo hace, se corre muchas veces el riesgo de confundir al lector.

No escriba:

"Se aplican las semillas por etapas frescas".

Escriba:

"Las semillas frescas se aplican por etapas".

EFICACIA

Además de ser breve y simple, el lenguaje escrito debe ser eficaz. Entre las recomendaciones que puede usted seguir para obtener eficacia están las siguientes:

1. Convierta los sustantivos en verbos

No escriba:

"El momento de la cosecha es cuando el capullo está todavía de color verde".

Escriba:

"Coseche cuando el capullo todavía está verde".

No escriba:

"La floración del kenaf no es muy pareja".

Escriba:

"El kenaf no florece muy parejo".

No escriba:

"Es importante conocer el funcionamiento de la trilladora".

Escriba:

"Es importante saber cómo funciona la trilladora".

2. No use la voz pasiva

La voz pasiva es fría, no da idea de acción. Es preferible dinamizar el sujeto, haciendo que el verbo sea activo.

No escriba:

"Asegure que los corrales sean rociados con DDT"

Escriba:

"Rocfe los corrales con DDT"

No escriba:

"Este maíz es consumido por la mayoría de los agricultores de la propia región".

Escriba:

"La mayoría de los agricultores de esta región consume este maíz".

3. Use pronombre y referencias personales

En las comunicaciones escritas, exceptuando las que son transmitidas por la prensa, el tratamiento en segunda persona es muy aconsejable. El modo impersonal debe descartarse de las circulares y los folletos. Es poco expresivo e indeterminado. Ninguna persona en particular se siente aludida.

No escriba:

"Se debe llevar a cabo el despulpamiento empleando la cantidad cosechada en una hora. Así se asegura un buen rendimiento de la máquina".

Escriba:

"Usted debe llevar a cabo el despulpamiento empleando la cantidad cosechada en una hora. Así asegura usted un buen rendimiento de su máquina".

Los pronombres usted, ustedes, suyo, su, sus, etc. aseguran un mejor contacto con el público. Quien lee un mensaje escrito en ese modo personal y directo, se siente aludido. La comunicación no va a un público despersonalizado, indeterminado. Se dirige a la persona que la está leyendo. Ello estimula a la misma a tomar acción.

#### 4. Haga poco uso del modo condicional

Escribir en forma que una cosa (efecto) quede necesariamente condicionada a otra "causa" suele ser débil. A veces, da lugar a dudas o deja la sensación de probabilidad. Es mejor evitar este modo. Especialmente, usted debe evitar comenzar sus frases con la palabra "si".

No escriba:

"Si no hace calor en el depósito, las papas pueden tener más tiempo de reposo sin que aparezcan brotes que las echen a perder".

Escriba:

"Asegure que no haga calor en el depósito. Así las papas tendrán más tiempo de reposo, sin que aparezcan brotes que las echen a perder".

En resumen, para comunicarse bien por escrito con los agricultores, usted debe hacer que su lenguaje sea:

B R E V E

S I M P L E

E F I C A Z



En ningún caso, tratamos de afirmar que la única forma de obtener ese lenguaje es seguir al pie de la letra todas estas instrucciones. En efecto, pocos escritos caerán dentro de todos los factores contraproducentes aquí mencionados. Tampoco se pretende que usted tenga que confrontar siempre todos sus escritos con todas estas normas. Estas son, simplemente, guías basadas en los problemas más frecuentemente experimentados en las comunicaciones escritas. Recordando por lo menos las principales de estas normas, usted puede, con poca práctica, desarrollar una permanente actitud de alerta sobre todo lo que escribe. Revise siempre sus escritos; probablemente eso basta para que usted realice con éxito sus comunicaciones.

## INSTRUCCIONES PARA EL USO DE LA FORMULA DE "LECTURABILIDAD"

### DEL IDIOMA ESPAÑOL SPAULDING

#### ¿Qué es la fórmula de "Lecturabilidad"?

La fórmula de "Lecturabilidad" del idioma español es un método estadístico para medir la dificultad relativa de la lectura. La fórmula es la siguiente:

$$\begin{array}{rcl} \text{Dificultad} = & & 1.609 \text{ (extensión promedio de las} \\ & & \text{oraciones)} \\ & + & 331.8 \text{ (Densidad)} \\ & + & 22.0 \end{array}$$

Para facilitar la aplicación de la fórmula se ha hecho una Escala de Dificultades de tres columnas; en la columna de la izquierda se anotan los valores correspondientes a la EXTENSION PROMEDIO DE LAS ORACIONES; en la columna de la derecha se anotan los valores correspondientes a la DENSIDAD; la columna del centro indica el grado de DIFICULTAD cuando se usa la escala de acuerdo con las indicaciones siguientes.

#### ¿Cómo se selecciona la muestra?

Para medir la "lecturabilidad" de libros o manuscritos largos, analicése una muestra de 100 palabras cada diez párrafos. Cuando los materiales son de menor extensión puede tomarse confiadamente un ejemplo a razón de 100 palabras por cada 1000 palabras seguidas. Para medir textos de 500 palabras o menos, analicése el texto por entero.

#### Aplicación de la Fórmula

1. Cuente el número total de palabras de la muestra.
2. Cuente el número total de oraciones de la muestra.
3. Divida el número total de palabras entre el número total de oraciones. Esto le da a usted la EXTENSION PROMEDIO DE LAS ORACIONES. Ejemplo: Si el número total de palabras es 100 y el de las oraciones es 10, se divide 100 entre 10; el resultado, que es de 10, es la extensión promedio de las oraciones.

4. Revise la muestra palabra por palabra y compruebe si aparece en la Density Word List que se adjunta; anote el total de las que no aparecen.
5. Divida el número de las palabras que no aparecen en la Density Word List, entre el número total de palabras de la muestra. Esto da el cociente DENSIDAD, que representa la complejidad del vocabulario; ejemplo: Si hay 100 palabras en la muestra y de éstas, 10 no aparecen en la Density Word List, hay que dividir 10 entre 100; el resultado, que es 0.10, es el cociente DENSIDAD.
6. Coloque el número que corresponde al cociente DENSIDAD en la columna titulada DENSIDAD; coloque el número equivalente a la Extensión Promedio de las Oraciones en la columna señalada para la extensión promedio de las oraciones.
7. Una con una línea recta los puntos donde anotó los números mencionados en el párrafo anterior.
8. El punto en el cual la línea trazada intercepta la columna central, indica la dificultad relativa de la muestra sometida a prueba.
9. El material cuya valoración está por debajo de 60 es adecuado para los adultos con limitada habilidad para la lectura. Cuando la valoración se fija entre 60 y 80 se considera que el material está en la zona de peligro. Cuando sube de 80 debe entenderse que el material es muy difícil para los lectores adultos principiantes.

Reglas para buscar palabras en la DENSITY WORD LIST y para computar la extensión promedio de las oraciones

1. En la Density Word List los verbos aparecen solamente en el infinitivo; de tal manera que cuando hay que computar las formas verbales de la muestra, tiene usted que buscar los infinitivos correspondientes.
2. En la Density Word List no aparecen los aumentativos y diminutivos, ni los adverbios de modo terminados en mente. Cuando en la muestra aparecen algunas de estas formas usted tiene que buscar la palabra raíz. Ejemplos: lindísimo; lindo; poquito; poco; rápidamente; rápido.

3. Los números cuando no aparezcan escritos, se cuentan como una palabra al computar la extensión de la oración y se consideran como incluídos en la Density Word List, aparezcan o no en dicha lista. Asimismo, las iniciales no se cuentan como palabras separadas.
4. Los nombres propios, de organizaciones, etc. se cuentan como formando parte de la Density Word List.

Quando una palabra no aparece en la Density Word List, pero se usa más de tres veces en la muestra, se considera que no es desconocida y por lo tanto debe estimársele como incluida en la lista después de haberse computado la tercera vez. Esta regla debe aplicarse únicamente cuando se tenga la seguridad de que ha aparecido más de tres veces; cuando se tiene duda, existe la indicación de que la palabra no se ha repetido suficientemente, al extremo de considerarla familiar.

---

Información suplementaria y formularios adicionales pueden solicitarse a Seth Spaulding, Unión Panamericana, Washington 6, D.C, U.S.A. o al Servicio de Intercambio Científico, Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, Turrialba, Costa Rica.

DENSITY WORD LIST

LISTA DE PALABRAS PARA COMPUTAR EL COCIENTE "DENSIDAD"  
DE LA FORMULA DE "LECTURABILIDAD" DE SPAULDING\*

A - ATRAVESAR

a	adonde	alzar	aplicar
abajo	adorar	allá	apoyar
abandonar	adquirir	allí	aprender
aborrecer	advertir	amable	apretar
abrazar	afán	amante	aprovechar
abrir	afecto	amar	aquel, aquel
absoluto	afirmar	amargo	aquí
abuelo	agitar	amargura	árbol
acá	agradable	ambos	arder
acabar	agradar	amenazar	ardiente
acaso	agua	americano	arma
acción	aguardar	amigo	armar
aceite	ahí	amistad	arrancar
acento	ahogar	amo	arrastrar
aceptar	ahora	amor	arreglar
acerca	aire	amoroso	arriba
acercar	ajeno	anciano	arrojar
acertar	al	ancho	arte
acompañar	ala	andar	artículo
aconsejar	alcalde	ángel	artista
acordar	alcanzar	angustia	asegurar
acostumbrar	alegrar	animal	así
actitud	alegría	animar	asiento
acto	alejar	ánimo	asistir
actual	algo	anterior	asomar
acudir	alguien	antes	asombrar
acuerdo	algún -o	antiguo	aspecto
adelantar	aliento	anunciar	aspirar
adelante	alma	añadir	asunto
además	alrededor	año	atar
adiós	alrededores	apagar	atención
admirable	alterar	aparecer	atender
admiración	alto	apartar	atento
admirar	altura	aparte	atrás
admitir	alumbrar	apenas	atravesar
	alegre		

\* Esta lista comprende las 1500 palabras de uso más frecuente del idioma español, según el recuento de Buchanan (A Graded Spanish Word Book, The University of Toronto Press, 1941). Se aprecia mucho la gentileza por habernos concedido permiso el Dr. Henry Grattan Doyle y el Comité de la Enseñanza de Idiomas Extranjeros para usar el estudio Buchanan para la preparación de esta lista.



atreverse  
atrevido  
aumentar  
aun, aún  
aunque  
ausencia  
autor  
autoridad  
auxilio  
avanzar  
ave  
aventura  
avisar  
ay  
ayer  
ayudar  
azúcar  
azul

bailar  
bajar  
bajo  
balcón  
baldar  
barba  
base  
bata  
batiente  
batar  
batalla  
batair  
bater  
belleza  
bello  
benéfico  
bendito  
besar  
bestia  
bestia  
bien (s, adv.)\*  
blanco  
blanco  
boca  
boda  
boda  
boda (adj.)  
boda  
boda

brazo  
breve  
brillante  
brillar  
buen (o)  
burla  
burlar  
buscar  
caballero  
caballo  
cabello  
caber  
cabeza  
cabe  
cada  
cadena  
caer  
café  
caída  
caja  
c(u)alidad  
calma  
calor  
callado  
callar  
calle  
cama  
cambiar  
cambio  
caminar  
camino  
campana  
campana  
campo  
cansar  
cantar  
cantidad  
canto  
capa  
capaz  
capital  
capitán  
capítulo  
cara  
carácter  
cárcel  
cargar  
cargo

caridad  
cariño  
carne  
carrera  
carro  
carta  
casa  
casar  
casi  
caso  
castellano  
castigar  
castigo  
causa  
causar  
ceder  
celebrar  
célebre  
centro  
cañir  
cerca  
cercano  
cerebro  
carrar  
cesar  
ciego  
cielo  
ciencia  
cierto (a-mente)  
circunstancia  
citar  
ciudad  
civil  
claridad  
claro  
clase  
clavar  
cobrar  
cocer  
coche  
coger  
cólera  
colgar  
colocar  
color  
columna  
combatir  
comedia

ATREVERSE - CONSIDERADO

comenzar  
comer  
cometer  
comida  
como, cómo  
compañero  
compañía  
comprar  
complacer  
completo  
componer  
comprar  
comprender  
común  
comunicar  
con  
concebir  
conceder  
concepto  
conciencia  
concluir  
conde  
condenar  
condesa  
condición  
conducir  
conducta  
confesar  
confianza  
confiar  
conforme  
confundir  
confusión  
confuso  
conjunto  
conmigo  
conmover  
conocer  
conocimiento  
conque  
conquista  
consagrar  
consecuencia  
conseguir  
consejo  
consentir  
conservar  
considerado

CONSIDERAR - EMPLEAR

considerar	cuadro	derecha	discurso
consigo	cual, cuál	derecho	disgusto
consistir	cualquiera	derramar	disponer
constante	cuando, cuándo	desaparecer	disposición
constituir	cuanto, cuánto	descansar	distancia
construir	cuarto (s)	descanso	distinguir
consuelo	cubrir	desconocer	distinto
consumir	cuello	desconocido (s)	diverso
contar	cuenta	describir	divertir
contemplar	cuento	descubrir	dividir
contener	cuerpo	desde	divino
contento	cuestión	desear	doblar
contestar	cuidado	deseo	doble
contigo	cuidar	desesperar	doctor
continuar	culpa	desgracia	dolor
continuo	culto	desgraciado	dominar
contra	cumbre	deshacer	don, D.
contrario	cumplir	deshecho	donde, dónde
contribuir	cura	desierto	doña, Da.
convencer	curiosidad	despedir	dormir
convenir	curso	despertar	drama
conversación		despremiar	dada
convertir	chico	después	dudar
convidar		destinar	dueño
copa	dama	destino	dulce
corazón	daña	destruir	dulzura
corona	dar	detener	durante
correr	de	determinar	durar
corresponder	debajo	detrás	duro
corrido	deber (s, v)	día	
corriente	debido	diablo	
cortar	débil	diario	echar
corte	decidir	dicha	edad
corto	decir	dicho (s)	edificio
cosa	declarar	dichoso	educación
costa	dedicar	diente	efecto
costar	dedo	diferencia	ejecutar
costumbre	defecto	diferente	ejemplo
crear	defender	difícil	ejercer
crecer	defensa	dificultad	ejército
creer	dejar	difunto	el, &l
criado	del	digno	elegir
criar	delante	dinero	elemento
criatura	delicado	dios	elegir
crystal	demás	dirección	ella
cristiano-a	demasiado	directo	emoción
cruel	demonio	dirigir	empeñar
cruz	demostrar	discreto	empezar
cruzar	dentro	discurrir	emplear

EMPRENDER - HERI

emprender	espada	falta	gana
empresa	espalda	faltar	ganar
en	español	fama	gastar
enamorado	esparcir	familia	gato
enamorar	especial	famoso	general
encantador	especie	fantasfa	género
encanto	espejo	favor	generoso
encargar	esperanza	favorecer	genio
encender	esperar	fe	gente
encerrar	espeso	felicidad	gesto
encima	espíritu	feliz	gitano
encontrar	esposo	fenómeno	gloria
encuentro	establecer	feo	glorioso
enemigo	estado	fiar	gobernar
energía	estar	fiel	gobierno
enfermedad	estatua	fiesta	golpe
enfermo	este, éste	figura	gota
engañar	estilo	figurar	gozar
engaño	estimar	fijar	gracia
enojo	estrecho	fijo	gracioso
enorma	estrella	fin	grado
enseñanza	estudiar	final	gran (de)
enseñar	estudio	fingir	grandes
entender	eterno-a	fino	grave
enterrar	evitar	firma	griego
entero	exacto	físico	gritar
entonces	examinar	flor	grito
entrada	excelente	fondo	grupo
entrar	exclamar	forma	grupo
entre	exigir	formar	guardar
entregar	existencia	formidable	guerra
entusiasmo	existir	fortuna	guiar
enviar	experiencia	francés	gustar
envolver	experimentar	franco	gusto
época	explicar	frase	
error	exponer	frecuente	haber
escapar	expresar	frente	habitación
escaso	expresión	fresco	habitar
escena	extender	frío	hablar
esclavo	extensión	fruto	hacer
escoger	extranjero	fuego	hacia
esconder	extrañar	fuentes	hacienda
escribir	extraño	fiera	hallar
escritor	extraordinario	fuerte	hambre
escuchar	extremo	fuerza	harto
escuela		función	hasta
ese, ése	facil	fundar	he aquí
esfuerzo	facultad	futuro	hecho (s)
			helar

HERIDO - MEDIO

herido	importante	juicio	lucha
herir	importar	juntar	luchar
hermano	imposible	junto	luego
hermoso	impresión	jurar	lugar
hermosura	impreso	justicia	luna
hervir	imprimir	justo	luz
hierro	impuesto	juventud	
hijo	impulso	juzgar	llama
hilo	inclinarse		llamar
historia	indicar		llano
hogar	indiferente	la	llanto
hoja	individuo	labio	llave
hombre	industria	labor	llegar
hombro	infeliz	labrador	llenar
hondo	infierno	lado	lleno
honor	infinito	ladrón	llevar
honra	influencia	lágrima	llorar
honrado	ingenio	lance	
honrar	inglés	lanzar	madre
hora	inmediato	largo	maestro
horrible	inmenso	lastima	magnífico
horror	inocente	lavar	majestad
hoy	inquietao	lazo	mal (o) (adj)
huerta	inspirar	lector	(s) (adv)
hueso	instante	lecho	maldecir
huevo	instrumento	leer	maldito
huir	inteligencia	legua	mandar
humanidad	intención	lejano	manera
humano	intentar	lejos	manifestar
humilde	interés	lengua	mano
humo	interesante	lento	mantener
hundir	interesar	letra	mañana
	interior	levantar	máquina
idea	interrumpir	leve	mar
ideal	íntimo	ley	maravilla
idioma	introducir	libertad	marcar
iglesia	inútil	librar	marchar
ignorar	invierno	libre	marido
igual	ir (se)	libro	mas, más
iluminar	ira	ligero	masa
ilusión	isla	limitar	matar
ilustre	izquierdo	límite	materia
imagen		limpio	material
imaginación	jamás	lindo	matrimonio
imaginar	jardín	línea	mayo
imitar	jefe	líquido	mayor
impedir	joven	lo	me
imperio	juego	loco	médico
imponer	juez	locura	medida
importancia	juicio	locura	medir

medir  
mejor  
mejorar  
memoria  
menester  
menos  
mentir  
mentira  
menudo  
merced  
merecer  
mérito  
mes  
mesa  
meter  
mezcla  
ni, ni  
miedo  
mientras  
militar  
ministro  
minuto  
mo  
mirador  
mirar (v)  
misa  
miserable  
miseria  
mismo  
misterio  
misterioso  
mitad  
moderno  
modesto  
modo  
molestar  
momento  
montaña  
montar  
monte  
moral  
morir  
mortal  
mostrar  
motivo  
mover  
movimiento  
mucho  
muchocho  
mucho  
mudar

muerte  
mujer  
mundo  
murmurar  
música  
muy  
  
nacer  
nacido  
nación  
nacional  
nada  
nadie  
natural  
naturaleza  
necesario  
necesidad  
necesitar  
necio  
negar  
negocio  
negro  
ni  
ninguno  
niño  
no  
noble  
noche  
nombrar  
nombre  
norte  
nota  
notable  
notar  
noticia  
novio  
nube  
nuevo  
número  
numeroso  
nunca  
  
o  
obedecer  
objeto  
obligación  
obligar  
obra  
oscuridad  
oscuro  
observación

observar  
obtener  
ocasión  
ocultar  
oculto  
ocupación  
ocupar  
ocurrir  
odio  
ofender  
oficial  
oficio  
ofrecer  
ofdo  
ofr  
ojo  
olor  
olvidar  
opini6n  
oponer  
opuesto  
oraci6n  
orden  
ordenar  
ordinario  
oreja  
orgullo  
origen  
orilla  
oro  
otro  
  
paciencia  
padecer  
padre  
pagar  
página  
país  
pájaro  
palabra  
palacio  
pan  
papel  
par  
para  
parar  
parecer (v)  
pared  
parque  
particular  
partida

MEDIR - PISAR

partido  
partir  
pasado  
pasar  
pasear  
paseo  
pasión  
paso  
patria  
paz  
pecado  
pecho  
pedazo  
pedir  
pegar  
peligro  
peligroso  
pelo  
pena  
penetrar  
pensamiento  
pensar  
peor  
pequeño  
perder  
perdido  
perd6n  
perdonar  
perfecto  
periódico (adj. o s)  
permanecer  
permitir  
pero  
perro  
perseguir  
persona  
personaje  
personal  
pertenecer  
pesar (v o s)  
peseta  
peso  
picar  
pico  
pie  
piedad  
piedra  
piel  
pieza  
pintar  
pisar

placer  
planta  
plata  
plato  
plaza  
pluma  
población  
pobre  
poco  
poder (s o v)  
poderoso  
poeta  
política  
político  
polvo  
poner  
poquito  
por  
porque, por qué  
porvenir  
poseer  
posesión  
posible  
posición  
precio  
precioso  
preciso  
preferir  
pregunta  
preguntar  
premio  
prenda  
prender  
preparar  
presencia  
presentar  
presente  
presidente  
prestar  
pretender  
prieta  
primero  
primo  
princesa  
principal  
príncipe  
principio  
prisa  
privado

privar  
probar  
proceder  
procurar  
producir  
profundo  
prometer  
prometido  
pronto  
pronunciar  
propiedad  
propio  
proponer  
proporción  
proporcionar  
propósito  
proseguir  
protestar  
provincia  
próximo  
prueba  
publicar  
público  
pueblo  
puerta  
puerto  
pues  
punta  
punto  
pudo  
  
que, qué  
quedar (se)  
queja  
quejarse  
quemar  
querer  
querido  
quien, quién  
quienquiera  
quitar  
quizá, quizás  
  
rama  
rápido  
raro  
rato  
rayo  
raza

razón  
real  
realidad  
realzar  
recibir  
recién  
reciente  
reclamar  
recoger  
reconocer  
recordar  
recorrer  
recuerdo  
rededor  
reducido  
reducir  
referir  
regalar  
región  
regla  
reina  
reinar  
reino  
refr  
relación  
relativo  
religión  
religioso  
remedio  
remoto  
rendido  
rendir  
reñir  
reparar  
repartir  
repetir  
replicar  
rebozado  
reposar  
reposito  
representar  
república  
resistir  
resolución  
resolver  
respe (c) tar  
respe (c) to  
respirar  
responder

PLACER - SALTAR

respuesta  
resto  
resuelto  
resultado  
resultar  
retirar  
retrato  
reunión  
reunir  
revolver  
revuelto  
rey  
rico  
ridículo  
riesgo  
rigor  
rincón  
río  
riqueza  
risa  
robar  
rodar  
rodear  
rodilla  
rogar  
rojo  
romper  
ropa  
rosa  
rostro  
roto  
rubio  
rueda  
ruido  
ruina  
rumor  
  
saber (v)  
sabio  
sacar  
sacerdote  
sacrificio  
sacudir  
sagrado  
sal  
sala  
salida  
salir  
saltar



salud  
saludar  
salvar  
san  
sangre  
sano  
santo  
satisfacer  
satisfecho  
se  
seco  
secreto  
seguida  
seguir  
según  
segundo  
seguridad  
seguro  
semana  
semejante  
sencillo  
seno  
sensación  
sentar  
sentido  
sentimiento  
sentir  
señal  
señalar  
señor  
señorito (a)  
separar  
ser (s. o v.)  
sereno  
serio  
servicio  
servir  
severo  
si, sí  
siempre  
siglo  
significar  
siguiente  
silencio  
silla  
simple  
sin  
sin embargo  
sincero

sino  
siquiera  
sistema  
sitio  
situación  
situado  
situar  
soberano  
soberbio  
sobre (prep.)  
sobrino  
social  
sociedad  
sol  
soldado  
solcudad  
soler  
solicitar  
solo, sólo  
soltar  
sombra  
sombrero  
sombriilla  
someter  
sonar  
sonido  
sonreír  
soñar  
sordo  
sorprender  
sorpresa  
sospechar  
sostener  
suave  
subir  
suceder  
suceso  
suelo  
suelto  
sueño  
suerte  
suficiente  
sufrir  
sujeto  
suma  
sumo  
superior  
suplicar  
suponer  
supremo

suspender  
suspirar  
  
tabla  
tal  
tal vez  
talento  
también  
tampoco  
tan  
tanto  
tardar  
tarde (adv. o s.)  
te (pron.)  
teatro  
tema  
temblar  
temer  
temor  
templo  
temprano  
tender  
tener  
terminar  
término  
terreno  
terrible  
terror  
tesoro  
testigo  
ti  
tiempo  
tienda  
tierno  
tierra  
tfo  
tipo  
tirano  
tirar  
título  
tocar  
todavía  
todo  
tomar  
tono  
tonto  
torcer  
torcido  
tornar  
torno

SALUD - VENTA

torre  
total  
trabajar  
traer  
traje  
tranquilo  
tras  
trasladar  
tratar  
trato  
través  
triste  
tristeza  
triunfar  
triunfo  
tropezar  
tu, tú  
turbar

u  
último  
un, uno-a  
único  
unión  
usar  
uso  
usted  
útil

vacío  
vago  
valer  
valiente  
valor  
valle  
vanidad  
vamos  
vapor  
variar  
vario  
varón  
vaso  
vecino  
vela  
velar  
vencer  
vencido  
vender  
venganza  
venir

ventana  
ventura  
ver  
verano  
veras  
verbo  
verdad  
verdadero  
verde  
vergüenza  
verso  
vestido  
vestir  
vez  
viaje  
vicio  
víctima  
vida  
viaje  
viento  
vino  
violencia  
violento  
virgen  
virtud  
visión  
visita  
visitar  
vista  
visto  
viudo  
vivaracho  
vivir  
vivo  
volar  
voluntad  
volver  
voto  
voz  
vuelta

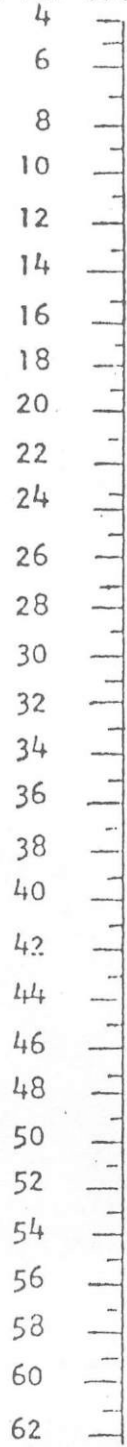
y  
ya  
yo

LISTA ALFABETICA DE LAS 105 PALABRAS DE USO MAS FRECUENTE \*

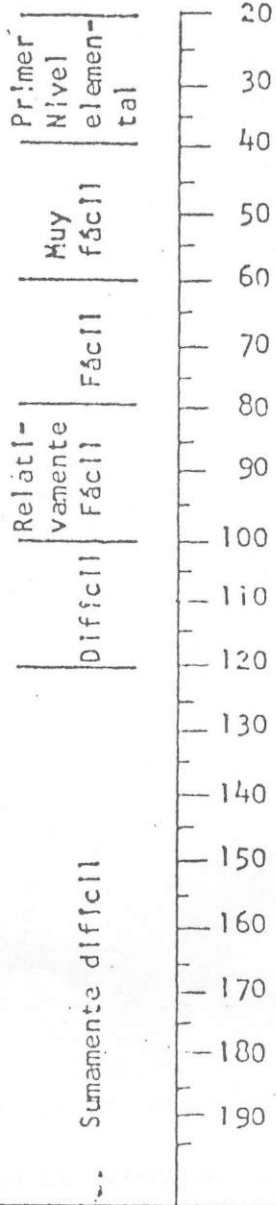
a	estaba	otro
agua	están	papá
ahora	este	para
al	flores	pero
allí	fue	perro
aquí	gato	por
así	grande	porque
bien	gusta	que
bueno	había	qué
casa	hacer	se
como	hay	si
cómo	iba	si
con	jugar	son
cuando	la	su
de	las	sus
del	le	también
después	libro	tan
día	lo	te
dice	los	tengo
dijo	Luis	tenía
donde	maestra	tiene
dos	mará	todos
el	más	tres
él	me	tu
ella	mi	tú
en	mi	un
entonces	mira	una
era	mucho	uno
es	muy	va
esa	nada	vamos
escuela	niño	ver
ese	niños	vez
eso	no	voy
esta	nos	y
está	otra	yo

\* Rodríguez Bou, Ismael y otros. Recuento de vocabulario español, Río Piedras, Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, Consejo Superior de Enseñanza, 1952. Volumen I. Apéndice B. p. 654

Extensión promedio de las oraciones



Dificultad de lectura



Densidad de vocabulario

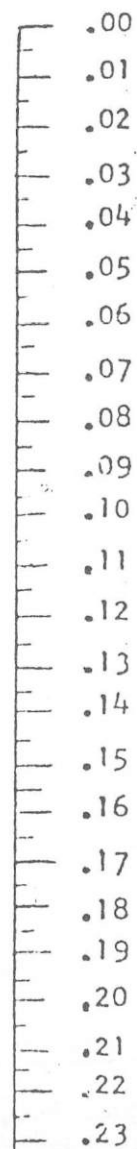


GRAFICO DE LECTURABILIDAD

Señale con un punto el Promedio de Longitud de la Oración en la columna de la izquierda, y la Densidad en la columna de la derecha. Una los dos puntos mediante una línea recta. El punto en el que la línea intercepta la columna del centro indicará la Dificultad Relativa de Lectura del

*materiales sometidos a prueba.*

*materiales sometidos a prueba.*